

UPOWAŻNIENIE

POWER OF ATTORNEY

VOLLMACHT

DO DZIAŁANIA W FORMIE PRZEDSTAWICIELSTWA BEZPOŚREDNIEGO

TO ACT AS INDIRECT REPRESENTATIVE

ZUR HANDLUNG IN FORM EINER INDIREKTEN VERTRETUNG

Niniejszym upoważniam

Herewith I grant authority to

Hiermit bevollmächtige ich

Agencję Celną COLEX, ul. Wirażowa 35, 02-158 Warszawa, Polska,

Customs Agency COLEX, ul. Wirażowa 35, 02-158 Warszawa, Poland,

die Zollagentur COLEX, ul. Wirażowa 35, 02-158 Warszawa, Polen,

Regon: 012566442, NIP (PL): 1180031504

statistic number of the company: 012566442, Polish tax number: 1180031504

statistische Nummer für Unternehmer: 012566442, Steuernummer (PL): 1180031504

do podejmowania na rzecz

to act on behalf of

zum Handeln im Namen von

.....
.....
(nazwa i siedziba osoby fizycznej lub prawnej udzielającej upoważnienia)

(name and address of the physical person or legal entity granting power of attorney)

(Name und Adresse der die Ermächtigung erteilenden natürlichen oder juristischen Person)

PESEL/REGON

Personal number/statistic number of the company

Identifikationsnummer/statistische Nummer für Unternehmer

NIP

Tax number

Steuernummer

EORI

EORI

EORI

następujących czynności związanych z dokonywaniem obrotu towarowego z zagranicą:

to carry out the following activities in connection with conducting foreign trade:

und Ausübung folgender Aktivitäten in Bezug auf Warenumsatz mit Ausland:

1. Badania towarów i pobierania ich próbek przed dokonaniem zgłoszenia celnego

1. Examination of merchandise and taking samples prior to submitting the customs declaration

1. Untersuchung der Waren und Entnahme der Proben/Probenentnahme vor der Durchführung der Zollerklärung

2. Przygotowania niezbędnych dokumentów i dokonywania zgłoszenia celnego

2. Preparation of all necessary documents and submitting the customs declaration

2. Vorbereitung notwendiger Dokumente und Durchführung der Zollerklärung

3. Uiszczenia należności celnych przywozowych i wywozowych oraz innych opłat

3. Paying of import and export customs fees and any other charges

3. Entrichtung der Ein- und Ausfuhrzollgebühren sowie anderer Gebühren

4. Podejmowania towarów po ich zwolnieniu

4. Collection of merchandise after release from customs

4. Warenannahme nach der Zollabfertigung

5. Składania zabezpieczenia kwoty wynikającej z długu celnego

5. Providing a guarantee for the amount of customs debt

5. Hinterlegung des Sicherheitsbetrages laut der Zo

6. Wnoszenia odwołań i innych wniosków podlegających rozpatrzeniu przez organy celne w sprawach celnych i podatkowych, w tym dokonywanie rejestracji upowazniającego i aktualizowanie jego danych w systemie EORI / PDR PL-UE / SZPROT.

6. Filing appeals and other applications subject to examination by the customs authorities in customs and taxation matters, including registration of the authorizing person and updating his/her data in the EORI system /PDR PL-UE / SZPROT.

6. Einlegen der Berufungen sowie Stellen der Zoll- und Steueranträge an die zuständigen Zollorgane, u. a. Registrierung und Aktualisierung der Daten des Vollmachtgebers im EORI / PDR PL-UE / SZPROT- System.

7. Inne

7. Others

7. Anderes

.....

Prawo do wykonywania działań objętych pełnomocnictwem przynależy do wszystkich agentów celnych pracujących w agencji celnej Colex bez względu na rotacje kadrowe.

All personnel within the employ of the Customs Agency COLEX are granted with the authority to carry out the activities described above within this power of attorney.

Die Vollmacht wird erteilt für alle Agenten der Zollagentur COLEX unabhängig von eventuellen personellen Änderungen innerhalb der Agentur.

Jednocześnie wyrażam zgodę na udzielenie dalszego upoważnienia stosownie do

I am simultaneously granting permission to extend further power of attorney as per
Gleichzeitig willige ich hiermit eine weitere Vollmacht laut

Art. 77 polskiego Prawa Celnego, Dz. U. 68/2004, poz. 622.

Art. 77 of Polish Customs Law, Legal Journal 68/2004, pos. 622
dem Art. 77 des polnischen Zollrechts, Gesetzbuch 68/2004, Pos. 622 ein.

Niniejsze upoważnienie ma charakter*

This power of attorney is*

Die vorliegende Vollmacht ist*

- stały.
- for an unlimited period of time.
- eine Dauervollmacht.
- terminowy do dnia
- terminating on the following date.
- befristet bis (bitte gewünschtes Datum eintragen).
- jednorazowy.
- for this sole transaction.
- einmalig.

Od udzielonego pełnomocnictwa należy wnieść opłatę skarbową w wysokości 17 PLN na konto Miasta Poznań PKO Bank Polski S.A. nr 94 1020 4027 0000 1602 1262 0763.

The stamp duty on the registration of power of attorney must be paid in the amount of PLN 17 to the account of the City of Poznan PKO Bank Polski S.A. nr 94 1020 4027 0000 1602 1262 0763.

Für die Vollmacht muss ein Entgelt in der Höhe von PLZ 17,- entrichtet werden. Bitte zahlen Sie auf das Konto der Stadt Poznan PKO Bank Polski S.A., Kontonummer: 94 1020 4027 0000 1602 1262 0763 ein.

Upoważnienie prosimy sporządzić w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w celu dokonania rejestracji w systemie EORI/ PDR PL-UE i SZPROT administracji celnej.

Please draw up the power of attorney in duplicate in order to register it in the EORI system / PDR UK- EU and SZPROT customs administration.

Fertigen Sie bitte die Vollmacht in zwei gleichlautenden Exemplaren an, um die Registrierung im EORI / PDR PL-UE / SZPROT- System der Zolladministration zu ermöglichen.

Mocodawca niniejszego upoważnienia oświadcza ponadto, że bierze na siebie odpowiedzialność za:

In addition, the person granting the power of attorney claims that he/she takes responsibility for the following:
Der/Die Vollmachtgeber/in erklärt hiermit, dass er/sie volle Verantwortung für:

- rzetelność tłumaczenia faktury na język polski (w tym czytelny podpis osoby tłumaczącej)
- accurate translation of the invoice into Polish (including a legible signature of the translator)
- fachgerechte Übersetzung der Rechnung ins Polnische (lesbare Unterschrift des Übersetzers)

- faktyczną zgodność towaru z dokumentami co do ilości, wagi, rodzaju, modelu, typu, serii i innych oznaczeń znamionowych

- ensuring that the merchandise corresponds with the descriptions in the documents with regard to quantity, weight, kind, model, type, series, and other unique characteristics
- tatsächliche Übereinstimmung der Ware/n mit entsprechenden Einträgen in den Dokumenten in Bezug auf Menge, Gewicht, Art, Modell, Typus, Serie und andere Nenn-, Nominal- sowie Kenngrößen

- zgodność wartości towaru podaną na fakturze handlowej z ofertą cenową lub innymi dokumentami określającymi cenę

- ensuring that the value of the merchandise provided in the invoice corresponds with the price list or other documents indicating the price
- Übereinstimmung des in der Faktur deklarierten Warenwertes mit dem Preisangebot oder mit anderen Dokumenten aus welchen der Preis hervorgeht

- dotrzymanie terminów ustanowionych w toku postępowania
- meeting the deadlines according to the customs procedures
- Einhaltung der Termine entsprechend dem Verlauf der Verfahren

.....
(miejsowość, data)

(place, date)
(Ort, Datum)

.....
(podpis i pieczęć Mocodawcy)

(signature and stamp of the person granting power of attorney)
(Unterschrift und Stempel des/der Vollmachtgebers/in)

* niepotrzebne skreślić

* cross out the unnecessary option

* Nichtzutreffendes bitte streichen

POTWIERDZENIE PRZYJĘCIA UPOWAŻNIENIA

CONFIRMATION OF ACCEPTANCE OF POWER OF ATTORNEY

BESTÄTIGUNG DER ANNAHME DER VOLLMACHT

.....
(miejsowość, data)

(place, date)
(Ort, Datum)

.....
(podpis Agenta Celnego działającego
w imieniu Agencji Celnej COLEX)

(signature of customs agent acting on behalf of Customs Agency COLEX)
(Unterschrift des Zollagenten für die Zollagentur COLEX)